



HMS 1070

Cod 390 2203 000, 390 2203 901, 390 2203 902, 390 2203 903

RO	Masina de rindeluit si abricht Traducere dupa manualul original
GB	Planer/Thicknesser Translation from the original instruction manual
FR	Dégauchisseuse/Raboteuse Traduction du manuel d'origine
I	Piallatrice filo-spessore Traduzione dalle istruzioni d'uso originali
FIN	Yhd. oiko- ja tasohöylä Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta
CZ	Hoblovka Překlad z originálního návodu
SK	Hobl'ovanka Preklad originálu - Úvod
SLO	Poravnalno debelilni stroj Prevod iz originalnih navodil za uporabo
NO	Tykkelse- og Afretterhøvel Oversettelse fra original brukermanual
SE	Rikt- och planhyvel Översättning av original-bruksanvisning



Slovakia	
	Len pre štáty EÚ Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podľa európskej smernice 2002/96/EG o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierať oddelene od ostatného odpadu a podrobiť ekologicky šetrnej recyklácii.
Slovenia	
	Samo za države EU Električnega orodja ne odstranjuje s hisnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2002/96/EG o odpani elektricni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba elektricna orodja ob koncu njihove življenjske dobe loceno zbirati in jih predati v postopek okulju prijaznega recikliranja.
España	
	Sólo para países de la UE ¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas electricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.
Sverige	
	Gäller endast EU-länder Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.
Nederlands	
	Allen voor EU-landen Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.
Norge	
	Kun for EU-land Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksettning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.
Portugal	
	Apenas para países da UE Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo cum a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.
Finnland	
	Koskee vain EU-maita Älä hävitä sähkötyökalua tavallisen kotilousjätteen mukana! Vanhjoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetty sähkötyökalut on toimitettava omella majätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.
France	

	Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à une recyclage respectueux de l'environnement.
Romania	
	Numai pentru tarile membre UE Nu aruncati masinile electrice in gunoiul menajer! Conform directivei europene 2002/96/CE pentru masini electrice si electronice vechi corelata cu legislatia locala, masinile electrice se colecteaza separat si sunt supuse unui proces ecologic de reciclare.
Hungary	
	Csak EU-országok számára Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szeméttbe! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.
Italia	
	Solo per Paesi UE Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiagate in modo eco-compatibile.
Croatia	
	Samo za EU-države Električne alate ne odlažite u kućne otpatke! Prema Europskoj direktivi 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim strojevima i preuzimanju u nacionalno pravo moraju se istrošeni električni alati sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.
Czechia	
	Jen pro štáty EU Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podľa evropskej smernice 2002/96/EG o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých zemí sa použité elektrické náradie musí zbierať oddelene od ostatného odpadu a podrobiť ekologicky šetrnému recyklovaniu.
Denmark	
	Kun for EU-lande Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.
Great Britain	
	Only for EU countries. Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European directive 2002/96/EC on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.
Németország	
	Csak EU államok részére Az elektromos szerszámokat ne tegye a háztartási hulladékok közé! Az elhasznált elektromos és villamossági készülékek elhelyezéséről szóló 2002/96/EG európai irányelv és annak nemzeti jogba való áttele alapján az elhasznált elektromos szerszámokat külön kell begyűjteni és környezetbarát módon újrahasznosítani.



HMS 1070

RO	Masina de rindeluit si abricht	4–33
GB	Planer/Thicknesser	
FR	Dégauchisseuse/Raboteuse	
I	Piallatrice filo-spessore	34–61
FIN	Yhd. oiko- ja tasohöylä	
CZ	Hoblovka	62–87
SK	Hobl'ovacka	
SLO	Poravnalno debelilni stroj	
NO	Tykkelse- og Afretterhøvel	88–113
SE	Rikt- och planhyvel	

Stimate client,
Va multumim ca ati ales un produs al firmei noastre.

Nota:

Conform legislatiei in vigoare fabricantul acestui echipament nu raspunde pentru pagubele provocate de echipament si nici de deteriorarea acestuia ca urmare a:

- intretinerii necorespunzatoare,
- nerespectarii instructiunilor de utilizare,
- reparatiilor executate de persoane neautorizate
- montarii si utilizarii de componente si piese de schimb neoriginale,
- utilizarii necorespunzatoare,
- defectiunilor la instalatia electrica survenite in urma nerespectarii normelor in vigoare aplicabile in domeniul electric.

Va recomandam

sa cititi intregul manual de utilizare inainte de a monta si a pune echipamentul in functiune.

Acest manual va ajuta sa cunoasteti bine echipamentul si sa utilizati corespunzator aplicatiile acestuia.

Manualul de utilizare contine informatii importante despre cum sa lucrati in conditii de siguranta, profesional si economic si cum sa evitati pericolele, sa reduceti costurile de reparatii, sa eliminati timpii morti si sa prelungiti durata de viata a echipamentului.

Pe langa instructiunile de siguranta din acest manual, respectati si normele de protectie locale in vigoare.

Manualul de utilizare trebuie sa se afle in permanenta in apropiere de echipament. Introduceti-l intr-un dosar din plastic pentru a-l proteja de murdarie si umezeala. Instructiunile trebuie citite de fiecare operator inainte de inceperea lucrului si respectate cu strictete. Echipamentul poate fi utilizat numai de persoane instruite in domeniu si informate asupra pericolelor la care se expun in timpul lucrului. Se va respecta varsta minima admisa pentru utilizarea acestu echipament. Pe langa instructiunile de siguranta din acest manual si normele locale in vigoare, respectati regulile tehnice general acceptate referitoare la exploatarea acestui tip de echipament.

HMS 1070	
Furnitura	
	Masina de rindeluit si abricht
	Maner glisant
	Suport abricht
	Capac aspiratie
	Cheie reglare
Manual de utilizare	
Date tehnice	
Numar cutite	2 buc.
Turatie ax cutite	8900 1/min
Dimensiuni	1105 x 545 x 575 mm
Greutate	40 kg
Date tehnice abricht	
Latime max. rindeluire	254 mm
Degrosare max.	2,5 mm
Dim.masa rindeluire	510 x 260 mm
Suport abricht l x h	610 x 120 mm
Inclinare suport abricht	90°-45°
Dim. masa abricht	510 x 260 mm
Date tehnice rindea de grosime	
Latime max.rindeluire	254 mm
Grosime max.rindeluire	158 mm
Degrosare max.	2,5 mm
Dim. masa de grosime	480 x 254 mm
Antrenare	
Motor V/Hz	220-240V / 50 Hz
Putere absorbita P1	1500 W
Protectie motor	da
Releu tensiune 0	da

Sub rezerva modificarilor tehnice!

Valori ale nivelului de zgomot conform EN ISO 3744.

Valorile date sunt valori de emisie si nu reprezinta in mod obligatoriu valori sigure de zgomot la locul de munca. Desi exista o corelatie intre valorile de emisie si de imisie, nu se poate deduce in mod sigur, daca sunt necesare masuri de protectie suplimentare sau nu. Printre factorii care influenteaza la un moment dat valoarea de imisie la locul de munca se numara durata expunerii, specificul incaperii, alte surse de zgomot, etc. de ex. numarul de masini in functiune si alte procese de prelucrare care se desfasoara in apropiere. Valorile limita la locul de munca pot diferi de la o tara la alta. Aceasta informatie da insa posibilitatea utilizatorului sa evalueze mai bine gradul de pericol si riscurile la care se expune.

Nivel masurat de zgomot in dB

La mers in gol $L_{WA} = 93$ dB(A) la rindeluire de grosime

La mers in gol $L_{WA} = 92$ dB(A) la abricht

In timpul prelucrarii $L_{WA} = 98$ dB(A) la rindeluire de grosime

In timpul prelucrarii $L_{WA} = 99$ dB(A) la abricht

Nivel presiune zgomot la locul de munca in dB

La mers in gol $L_{WA} = 78$ dB(A) la rindeluire de grosime

La mers in gol $L_{WA} = 82$ dB(A) la abricht

In timpul prelucrarii $L_{WA} = 83$ dB(A) la rindeluire de grosime

In timpul prelucrarii $L_{WA} = 91$ dB(A) la abricht

La valorile de emisie mentionate se aplica incertitudinea de masurare $K = 3$ dB.

Date despre emisia de praf

Valorile emisiei de praf, masurate conform „Normelor de verificare a emisiei de praf (parametrul concentratie) pentru masini de prelucrare a lemnului”, sunt sub 2 mg/m³. Astfel, conectand masina la o instalatie normala de exhaustare cu o viteza de aspiratie de minimum 20 m/s, valorile raman sub valorile maxime admise pentru emisia de praf.

In functie de materialele prelucrate sau de natura acestora respectati si valorile date de producatorul materialului.

Instructiuni generale

- Dupa dezambalare verificati daca piesele componente nu s-au deteriorat in timpul transportului. Comunicati imediat furnizorului orice defect. Reclamatii ulterioare nu se iau in considerare.
- Verificati daca furnitura este completa.
- Inainte de punerea in functiune, familiarizati-va cu echipamentul, citind acest manual.
- Utilizati numai piese originale pentru accesorii, piese de uzura sau piese de schimb. Puteti comanda aceste piese la distribuitorul. Dvs.
- Cand comandati piese de schimb, mentionati codul piesei precum si tipul si anul de fabricatie al masinii.

Pasajele din acest manual, care se refera la siguranta Dvs., sunt marcate cu acest simbol: m

m Instructiuni de siguranta

Dati instructiunile de siguranta spre consultare fiecarei persoane, care lucreaza cu echipamentul. Personalul care exploateaza masina trebuie sa citeasca manualul de utilizare si in special capitolul “Instructiuni de siguranta” inainte de inceperea lucrului. In timpul lucrului este prea tarziu. Aceasta instructiune se refera in special la personalul care se ocupa ocazional cu reglarea si intretinerea masinii.

- Respectati toate avertizarile de siguranta si pericol aplicate pe masina.
- Mentineti toate etichetele de avertizare de siguranta si pericol in stare buna si lizibile.
- Verificati circuitele de conectare electrica. Nu utilizati cabluri electrice defecte.
- Asezati masina sigur, pe o suprafata solida.
- Asigurati o iluminare suficienta in zona de lucru si in jurul masinii.
- Atentie in timpul lucrului: Pericol de ranire a degetelor si mainilor in contact cu sculele de taiat in miscare.
- In timpul lucrului toate dispozitivele de protectie si capacele trebuie sa fie montate la locul lor.
- Tineti la distanta alte persoane si mai ales copiii de masina conectata la reseaua electrica precum si de cablurile de alimentare ale acesteia.

- Impiedicati accesul copiilor la masina neutilizata sau nesupravegheata.
- Nu suprasolicitati masina si utilizati-o numai in limitele de putere specificate in capitolul "Date tehnice" din acest manual.
- Cand lucrati in aer liber, asigurati-va o pozitie stabila si utilizati incaltaminte anti-alunecare.
- Nu utilizati cablul de alimentare in alte scopuri, decat cel pentru care a fost fabricat. Protejati-l de caldura, ulei sau muchii ascutite.
- Utilizati numai cutite de rindeluit bine ascutite pentru a lucra mai bine si mai sigur.
- Mentineti manerele uscate, curate si fara urme de ulei sau grasime.
- Inainte de pornirea masinii asigurati-va ca ati indepartat toate cheile si sculele de reglare.
- Cand lucrati in aer liber, utilizati numai cabluri prelungitoare marcate in mod corespunzator.
- Tineti alte persoane, mai ales copiii, la distanta de masina conectata la retea si de cablurile de alimentare ale acesteia.
- Lucrati cu atentie si concentrati-va asupra operatiilor executate. Nu utilizati masina daca nu va puteti concentra.
- Operatorul masinii trebuie sa aiba minimum 18 ani. Tinerii in curs de scolarizare trebuie sa aiba minimum 16 ani, dar pot lucra cu aceasta masina numai sub supraveghere.
- Se interzice distragerea atentiei persoanelor care lucreaza cu masina.
- Mentineti spatiul de utilizare a masinii liber de rumegus si resturi de lemn. Dezordinea produce accidente.
- Protejati masina de ploaie si umezeala.
- Nu utilizati masina in mediu umed sau ud.
- Depozitati masina in siguranta, astfel incat nimeni sa nu se poata rani in contact cu masina depozitata si sa nu o poata pune in functiune. Asigurati-va ca masina nu sta in aer liber sau in umezeala fara o protectie corespunzatoare.
- Utilizati masina in mod corespunzator, conform instructiunilor din manual.
- Nu utilizati masina in locuri cu pericol de incendiu sau explozie.
- In timpul lucrului evitati atingerea corpului de componente impamantate (ex. tevi, radiatoare, aragaze electrice, frigidere).
- Purtati imbracaminte stransa pe corp. Indepartati bijuterii, inele, bratari si ceasuri.
- In timpul lucrului utilizati antifoane, ochelari de protectie si masca de respirat.
- Protejati parul lung cu sapca sau fileu.
- Cand inlocuiti cutitele de rindeluit, utilizati manusi de protectie corespunzatoare.
- Cand lucrati cu masina de rindeluit nu utilizati manusi de protectie, cu exceptia manevrarii de materiale brute.

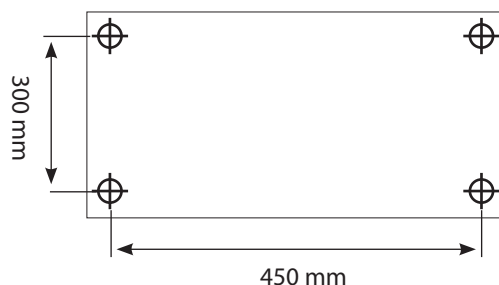
- Nu demontati si nu deteriorati dispozitivele de siguranta de pe masina. Efectuati toate operatiile de pregatire, reglare, masurare si curatare numai cu motorul oprit. Scoateti stecherul din priza si asteptati oprirea completa a pieselor in rotatie.
- Lucrarile de montaj, reparatii si intretinere a instalatiei electrice pot fi executate numai de personal calificat in domeniu.
- Montati imediat la locul lor dispozitivele de protectie si siguranta dupa terminarea lucrarilor de reparatii si intretinere. Pentru depanare opriti mai intai masina. Scoateti stecherul din priza!
- Pentru aspirarea de rumegus si aschii de lemn utilizati o instalatie de exhaustare. Viteza fluxului de aer aspirat la nivelul stutului de aspiratie trebuie sa fie de 20m/s.
- Nu utilizati cutite de rindeluit rupte sau deformate.
- Pentru rindeluit piese grele sau incomod de manevrat utilizati suporturi ajutatoare corespunzatoare. De ex. accesoriul optional: suport cu role.
- Chiar pentru o deplasare minima a masinii, deconectati-o de la orice sursa de energie! Inainte de a o repune in functiune, conectati masina la retea conform instructiunilor din manual.
- Cand parasiti locul de munca, opriti motorul masinii. Scoateti stecherul din priza! Scoateti stecherul din priza, cand nu utilizati masina.
- Inainte de fiecare punere in functiune, verificati functionarea corecta a dispozitivelor de protectie si a intrerupatoarelor. Nu utilizati masina cu dispozitive de protectie, intrerupatoare, cordoane electrice sau alte piese defecte sau deteriorate.
- Nu utilizati cutite tocite - creste pericolul de recul.
- Acoperiti obligatoriu partea neutilizata a axului cutitelor.
- Pentru rindeluirea de piese scurte utilizati un impingator.
- Pentru rindeluirea de piese inguste utilizati dispozitive ajutatoare, ca dispozitive orizontale de presare sau dispozitive de protectie cu arc.
- Nu utilizati masina pentru faltuit sau cepuit.
- Verificati periodic functionarea eficienta a sigurantei antirecul si a axului cutitelor.
- In timpul lucrului ancorati masina cu bolturi in pardoseala.
- Verificati periodic fixarea sigura a cutitelor si a suporturilor acestora in axul cutitelor.
- Cutitele pot depasi cu maximum 2,5 mm + 10 % axul cutitelor.
- Masina trebuie sa fie impamantata corect. Conductorul de protectie este cel galben/verde (verde).
- Nu degrosati mai mult de 2,5 mm la o singura trecere.

- Înălțimea minimă a cutitelor care pot fi ascuțite este de 20 mm.

Utilizarea corespunzătoare

- Înainte de începerea lucrului asigurați-vă ca toate dispozitivele de siguranță sunt montate pe mașina.
- Mașina este concepută pentru exploatare de către o singură persoană. În zona de lucru operatorul răspunde față de terți.
- Respectați toate avertizările de pericol și instrucțiunile de siguranță aplicate pe mașina.
- Mențineți toate etichetele de avertizare de pe mașina la locul lor și perfect lizibile.
- Mașina de rindeluit și abricht, împreună cu sculele și accesoriile oferite, este concepută exclusiv pentru rindeluit lemn.
- La modelul standard dimensiunea pieselor de lucru nu trebuie să depășească dimensiunea mesei. Latime de trecere 254 mm, înălțime de trecere 158 mm.
- Pentru piesele lungi, care se pot răsturna de pe masă, utilizați o prelungire de masă sau suportul cu role (accesorii optionale).
- Dacă utilizați mașina în încăperi închise, conectați-o la o instalație de exhaustare. Pentru aspirarea de rumeguș sau aşchii de lemn fluxul aerului aspirat la nivelul stutului de aspirație trebuie să fie de 20 m/s.
- Dacă mașina este utilizată în domeniul profesional, conectați-o la o instalație de exhaustare care corespunde cerințelor normelor în vigoare pentru activități profesionale.
- Nu conectați și nu deconectați instalația de exhaustare în timpul funcționării mașinii.
- Utilizați mașina numai în stare perfectă de funcționare, în mod corespunzător, respectând instrucțiunile de siguranță și conștientizând pericolele la care va expuneți. Respectați instrucțiunile din manual! Remediați imediat deficiențele care pot afecta siguranța (dacă este cazul apelați la un atelier service autorizat).
- Respectați instrucțiunile de siguranță, de lucru și de întreținere date de producător precum și dimensiunile specificate în capitolul "Date tehnice".
- Respectați normele relevante de protecția muncii precum și celelalte reguli de siguranță tehnică general recunoscute.
- Mașina poate fi exploatată, reparată sau întreținută numai de persoane care sunt familiarizate cu aceasta și instruite cu privire la pericolele la care se expun. Orice modificări aduse mașinii exonerează producătorul de orice răspundere pentru pagubele produse.
- Mașina poate fi utilizată numai cu accesorii și scule originale produse de fabricant.
- Atenție: Utilizarea de alte scule și accesorii decât cele specificate în manualul de utilizare poate duce la raniri și accidente.
- Orice altă utilizare se consideră necorespunzătoare

Fig. 1



Fabricantul nu răspunde pentru pagubele rezultate în urma utilizării necorespunzătoare; riscul este exclusiv al utilizatorului.

m Alte pericole

Masina este construită cu tehnologie modernă și în conformitate cu normele de siguranță recunoscute. Totuși mai rămân o serie de alte pericole.

- Ranirea degetelor și mainilor în contact cu banda în mișcare la conducerea necorespunzătoare a piesei de lucru.
- Raniri datorate aruncării piesei de lucru dacă fixați sau conduceți piesa necorespunzător precum și dacă lucrați fără ghidaj montat.
- Periclitarea sănătății datorită pulberii de lemn sau rumegusului. Utilizați obligatoriu echipament de protecție (ochelari). Utilizați instalație de exhaustare!
- Raniri datorită cutitelor defecte. Verificați periodic starea cutitelor.
- Pericol de ranire a degetelor și mainilor când schimbați cutitele. Utilizați mănuși de protecție corespunzătoare!
- Pericol de ranire la pornirea mașinii când cutitele se pun în mișcare.
- Pericol de electrocutare dacă utilizați cabluri de alimentare defecte.
- Pericol de ranire dacă parul lung sau hainele largi intră în contact cu banda. Utilizați echipament de protecție ca fileu sau haine strâmte.
- Chiar și după luarea tuturor măsurilor de siguranță pot exista și unele pericole mai puțin evidente.
- Aceste pericole remanente pot fi reduse, respectând instrucțiunile din capitolele "Instrucțiuni de siguranță" și "Utilizarea corespunzătoare", precum și din întregul manual.

Amplasarea

Pregătiți zona de lucru în care urmează să fie amplasată mașina. Asigurați spațiu suficient pentru a putea lucra în siguranță și fără impedimente. Mașina este concepută pentru lucru în încăperi închise și trebuie așezată sigur, pe o suprafață plană și solidă.

Masina poate fi așezată sigur prin fixare cu șuruburi (nelivrate în furnitură) pe un banc de lucru. (fig. 1)

Transportul

Pentru transport mașina poate fi ridicată numai de suport. Nu ridicați mașina de dispozitivele de protecție, de manerile de reglare sau de masa de rindeluit.

Pentru transport deconectați mai întâi mașina de la rețea. În timpul transportului protecția axului cutitelor trebuie să fie complet coborâtă.

Fig. 2

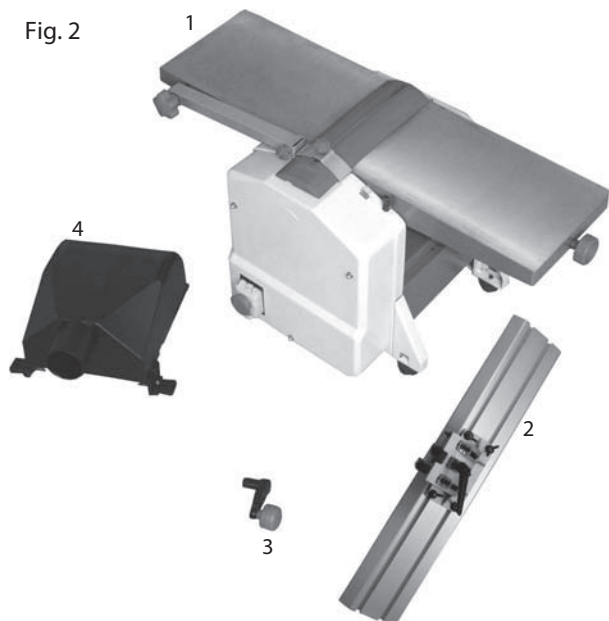


Fig. 3

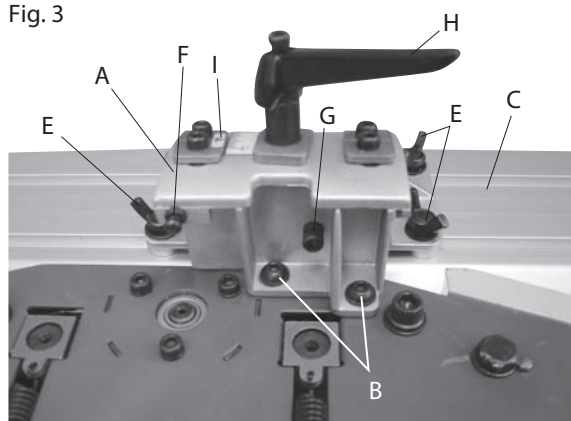


Fig. 5



Dezambalarea masinii

Verificati daca masina nu s-a deteriorat in timpul transportului. Reclamati imediat la distribuitor orice deteriorare. Verificati daca furnitura este completa. Reclamati imediat orice lipsuri la distribuitor.

Masina se livreaza complet montata in cutie de carton. Pieseile suplimentare, care trebuie montate pe masina, trebuie identificate si ordonate inainte de montaj.

Fig. 2

- 1 Masina de rindeluit si abricht
- 2 Suport abricht
- 3 Maner
- 4 Stut aspiratie

Montajul

Montaj suport abricht Fig. 3

Atentie! Inainte de orice operatie de montaj si pregatire scoateti stecherul din priza.

Montati suportul de abricht (A) cu 2 suruburi cu cap rotund si hexagon interior (B) M6 x 20 mm si 2 saibe 6 mm (B) pe peretele lateral al masinii de rindeluit. Introduceti sina suport (C) cu nuturile in piulitele pre-montate si strangeti cu cele 4 suruburi fluture (E).

Reglarea suportului abricht Fig. 3

Asezati suportul la 90 ° cu un echer si fixati-l cu surubul cu maner (H). Insurubati surubul cap cruce (F) pana la suport si asigurati-l cu piulita. Asezati suportul abricht la 45 ° si fixati-l cu surubul cu maner (H). Insurubati surubul cu hexagon interior (G) pana la suport si asigurati-l cu piulita.

Verificati ambele unghiuri cu o piesa de proba si reglati din nou scala (I) daca este necesar.

Protectia axului cutitelor Fig. 5, 6

Surubul (6) serveste la ridicarea protectiei axului cutitelor (1).

Fig. 6

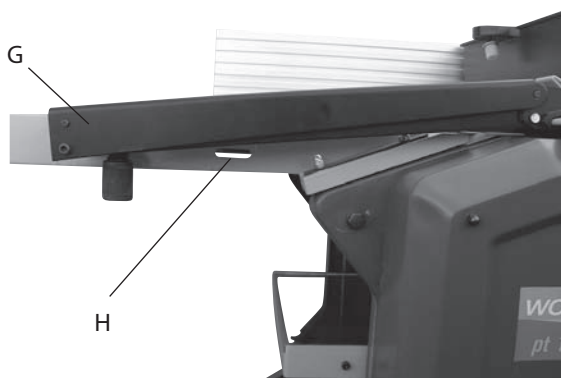


Fig. 7



Fig. 8

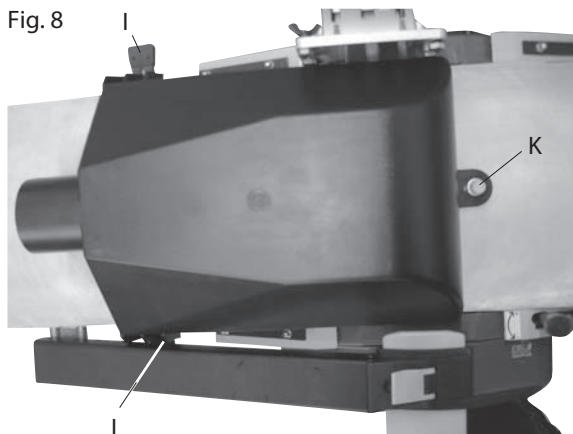


Fig. 9

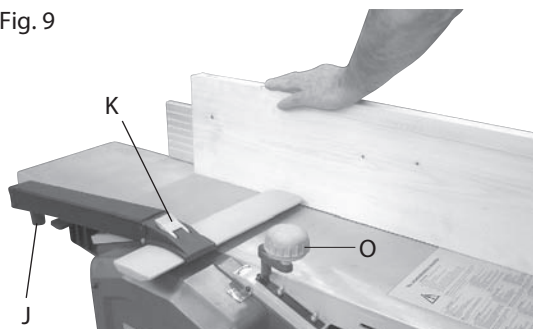
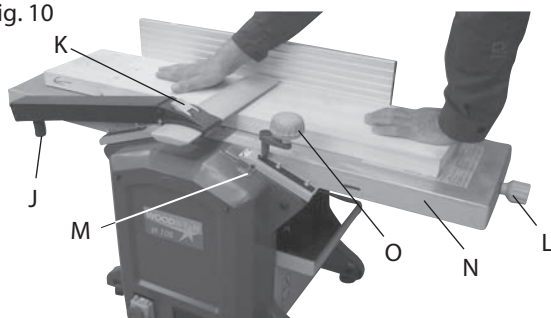


Fig. 10



Punerea in functiune

Atentie! Inainte de orice operatie de adaptare si montaj scoateti stecherul din priza.

Exhaustarea

Cand lucrati in incaperi inchise conectati o instalatie de exhaustare la stutul de aspiratie al masinii.

Conectarea exhaustorului pentru operatia de abrict:

- Ridicati bratul (G) al protectiei axului cutitelor astfel incat orificiile ovale (H) sa fie descoperite (Fig. 6) .
- Coborati complet masa de grosime si impingeti stutul de aspiratie in masina pana cand puteti introduce opritorii (I) in orificiile ovale (H) (Fig. 8) .
- Ridicati masa de grosime pana cand capacul de aspiratie este bine fixat.

Conectarea exhaustorului pentru rindeluirea de grosime (Fig. 8)

- Indepartati sina suportului de abrict.
- Impingeti protectia axului cutitelor inapoi si fixati stutul de aspiratie.
- Stutul de aspiratie se monteaza astfel incat ambii opritori (I) sa se alinieze cu orificiile ovale (H). Impingeti apoi opritorile in orificiile ovale (H) si fixati capacul de aspiratie cu suruburile (K) pe masa de abrict.

Pentru o exhaustare corecta viteza fluxului de aer trebuie sa fie de minimum 20 m/s.

Protectia axului cutitelor (Fig. 9)

Reglarea inaltimii se realizeaza cu surubul J aflat sub bratul protectiei axului cutitelor.

Dupa deschiderea clemei (K) puteti impinge lateral capacul cutitelor si puteti regla inaltimea dorita. Dupa reglare inchideti din nou clema.

Operatia de abrict

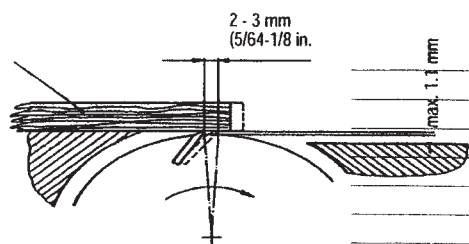
Adancimea de degrosare se regleaza cu surubul (L) de pe partea din fata a mesei (N) cu ajutorul scalei (M) .

Calitatea cea mai buna de prelucrare a suprafetelor se obtine cu o degrosare intre 0,5 si 1,5 mm.

Avertizare:

Partea neutilizata a axului cutitelor trebuie acoperita cu capacul de protectie. Pozitia de lucru este in fata masinii pe partea mesei de intrare. Asezati degetele ambelor maini pe piesa de lucru. Nu tineti de marginile materialului.

Fig. 11
Lineal
Ruler
Règle
Righello
Liniaal
Regla



Puteti prelucra numai piese de lucru care se pot aseza bine pe masina si pot fi conduse in siguranta.

Pentru piesele scurte utilizati dispozitive auxiliare de ghidare, respectiv manerul de ghidare.

Rindeluirea de grosime

- Reglati inaltimea dorita a mesei de grosime cu surubul (O) de pe ax si cu scala.
1 rotatie = 3 mm.
- Impingeti lemnele de dimensiuni mici in centrul mesei de grosime.

Atat la operatia de rindeluire de grosime cat si la cea de abrict se recomanda utilizarea unui spray sau unei paste de alunecare. Dupa o perioada lunga de utilizare sau cand prelucrati lemn umed se poate intampla ca piesa de lucru sa nu mai fie antrenata in masina.

Avertizare:

In cazul unei defectiuni opriti imediat masina. Nu indepartati rumegusul sau aschiile de pe mese in timpul functionarii masinii. Se interzice rindeluirea de piese de lucru cu lungime sub 25 cm.

Schimbarea cutitelor (Fig. 11)

- Aduceti intrerupatorul in pozitia OPRIT (AUS).
- Deconectati masina de la retea.
- Blocati protectia axului cutitelor in pozitia ridicata.
- Desurubati si indepartati cele patru suruburi de fixare a cutitelor.
- Ridicati cutitele si suporturile cutitelor.
- Indepartati rumegusul si rasina de pe axul cutitelor si de pe suporturile cutitelor.
- Asezati cutitele noi in axul cutitelor, fixati cutitele cu fantele rectangulare in ambele capete ale suruburilor. (Cu aceste doua suruburi se regleaza inaltimea cutitului.)
- Asezati suportul cutitului pe cutit.
- Insurubati usor cele 4 suruburi de fixare.
- Repetati operatia pentru cel de-al doilea cutit.
- Reglati acum cu exactitate cutitul fata de masa de iesire. Pentru aceasta asezati o rigla pe masa de iesire.
- Inaltimea cutitelor se regleaza, actionand cele doua suruburi de reglare.
- Rasuciti axul cutitelor si cititi pe rigla inaltimea reglata.
- Cutitul este reglat exact cand ridica rigla maximum 3 mm.
- Dupa reglarea corecta a cutitelor strangeti toate cele 4 suruburi de fixare (8,4 N/m)

Retineti:

- Cutitele de rindeluit bine ascutite garanteaza obtinerea unei suprafete curate si solicita mai putin motorul.
- Cand ascutiti cutitele, asigurati-va ca toate cutitele au aceeasi latime). Latimea minima admisa a cutitelor este de 20 mm.
- Cutitele utilizate pe aceasta masina nu pot fi utilizate pentru faltuit sau cepuit.
- Coborati protectia axului cutitelor la loc pe masa, acoperiti axul cutitelor si fixati cu suruburile cu maner stelat.

Amplasarea

- Asigurati-va ca aveti la dispozitie spatiu suficient pentru ca piesa de lucru sa poata fi condusa pe intreaga lungime de rindeluit fara ca operatorul (sau alte persoane) sa se afle pe aceeasi linie cu piesa de lucru.
- Masina de rindeluit si abricht poate fi fixata pe un banc de lucru cu suruburi, saibe suport si piulite hexagonale (neincluse in furnitura).
- Masina de rindeluit si abricht trebuie fixata in suruburi pe o suprafata plana, solida.
- Masina nu trebuie sa se incline si mesele trebuie sa fie aliniate.

Constructia si functiile masinii

Masina electrica de rindeluit si abricht este transportabila. Este antrenata de un motor electric pentru curent alternativ si este dublu izolata. Masina este conceputa pentru rindeluit lemn si are toate avantajele unei constructii rationale, a utilizarii usoare si eficientei ridicate.

Intretinerea

Inainte de inceperea operatiilor de intretinere, scoateti stecherul din priza. Dupa terminarea operatiilor aduceti din nou protectia axului cutitelor in pozitie de lucru.

Intretinerea masinii

Masina de rindeluit si abricht necesita o intretinere minima. Lagarele sunt gresate permanent. Dupa circa 10 ore de utilizare va recomandam sa ungeti urmatoarele piese:

- Lagarele valturile de intrare si iesire.
- Lagarele fuliei si intinzatorului curelei.
- Lantul.

Axul filetat pentru reglarea inaltimii mesei de grosime se unge numai cu vaselina.

Mentineti suprafata mesei si valturile de intrare si iesire curate si fara rasina.

Curatati valturile de intrare si iesire murdare.

Pentru a evita supraincalzirea motorului verificati periodic - daca pe fantele de aerisire ale motorului nu sunt depuneri de praf.

Dupa o perioada mai lunga de utilizare va recomandam sa apelati la un atelier service autorizat pentru o verificare generala.

Intretinerea uneltelor

Axul cutitelor, dispozitivele de fixare, suporturile cutitelor si cutitele trebuie curatate periodic de rasina, deoarece sculele curate asigura o calitate mai buna a prelucrarii. Pentru aceasta asezati dispozitivele de fixare, suporturile

cutitelor si cutitele timp de 24 de ore intr-o substanta obisnuita pentru indepartat rasina.
Sculele din aluminiu se curata de rasina numai cu lichide de curatat care nu ataca aluminiul.

Atentie:

Daca reteaua electrica nu este in stare perfecta pot aparea caderi de putere de scurta durata. Apelati la personal calificat pentru remedierea situatiei.

m Conectarea electrica

Motorul electric este montat gata de functionare.

Conectarea corespunde prevederilor in vigoare in domeniul electric.

Atat conectarea la retea la locatia utilizatorului cat si cordoanele prelungitoare trebuie sa respecte aceste norme.

Montajul, reparatiile si intretinerea instalatiei electrice pot fi efectuate numai de personal calificat in domeniu.

Instructiuni importante:

Motorul electric este construit pentru modul de utilizare S6 / 40%.

Cabluri de alimentare electrica defecte

La cablurile de alimentare electrica apar de multe ori deteriorari ale izolatiei. Cauzele cele mai frecvente sunt:

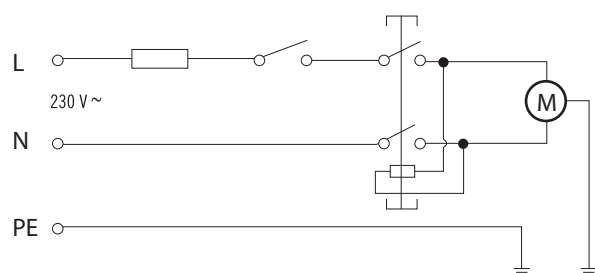
- Puncte de presare cand cablurile sunt trecute prin usi sau ferestre intredeschise.
- Puncte de indoire cand cablurile nu sunt bine fixate sau desfasurate.
- Puncte de taiere cand pe acestea se calca sau se asaza obiecte grele.
- Deteriorarea izolatiei prin tragerea din priza.
- Rupturi datorate imbatranirii izolatiei.

Utilizarea acestor cabluri de alimentare defecte sau deteriorate este interzisa si va pune viata in pericol datorita deteriorarii izolatiei.

Verificati periodic daca cordoanele de alimentare nu sunt deteriorate. Inainte de a efectua verificarea cablului, deconectati-l de la retea.

Cablurile de alimentare trebuie sa respecte normele in vigoare in domeniul electric. Utilizati numai cabluri cu marcajul HO 7 RNF. Marcajul tipului pe cablu este obligatoriu.

Fig. 12



Motor pentru curent alternativ, Fig. 12

- Tensiunea in retea trebuie sa fie de 230 V / 50 Hz.
 - Cordoanele prelungitoare de pana la 25 m lungime trebuie sa aiba o sectiune transversala de 1,5 mm², iar cele de peste 25 m lungime o sectiune de minimum 2,5 mm².
 - Circuitul trebuie protejat cu o siguranta fuzibila de 16 A.
- Daca solicitati asistenta, mentionati urmatoarele date:
- Tipul curentului pentru motor
 - Datele de pe placuta de identificare a masinii
 - Datele de pe placuta de identificare a intrerupatorului.

Piese de schimb importante

Denumire	Cod
Set cutite de rindeluit = 2 buc.	390 2203 701
Motor 230V	390 2203 010
Intrerupator 230V	390 2203 011
Curea antrenare motor	390 2203 012
Curea antrenare avans piesa	390 2203 016

Declaratia de conformitate CE

Prin prezenta firma Woodster GmbH, Günzburger Str. 69; D-89335 Ichenhausen declara ca echipamentul denumit mai jos corespunde cerintelor relevante de siguranta si sanatare din directivele CE specificate mai jos, atat in ceea ce priveste proiectul si constructia, cat si versiunea introdusa pe piata.

Aceasta declaratie devine nula in cazul modificarilor aduse echipamentului fara consimtamantul fabricantului.

Denumirea masinii
Masina de rindeluit si abricht

Tip
pt 106

Directive CE relevante:
Directiva CE pentru masini 2006/42/CE,
Directiva CE pentru joasa tensiune 2006/95/CE,
Directiva CE-EMV 2004/108/CE.

Standarde europene armonizate aplicate:
EN 12100-1, EN 12100-2, EN 13857, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-11, 61029-1

Organism notificat
TÜV Rheinland, Product Safety
Am Grauen Stein
D-51105 Köln

Depus pentru:
Omologare CE Nr. BM 50129326 0001, AN
50098156 0002
Verificare GS No. S 50098154

Loc, data
Ichenhausen, 08.07.2008



Semnatura
Thomas Honigmann (Director executiv)

Identificarea cauzelor unor deficiente si remedierea acestora necesita multa atentie si precautie. Inainte de orice operatie de acest fel scoateti stecherul din priza!

In continuare sunt prezentate cele mai frecvente deficiente si cauzele acestora. Pentru orice alte defectiuni apelati la un atelier autorizat.

Defectiune	Cauza probabila	Remediere
Masina nu porneste	Lipsa alimentare electrica. Perii de carbune uzate. Stutul de aspiratie nemontat.	Verificati alimentarea electrica. Duceti masina la un service autorizat.
Masina se opreste singura la mers in gol	Pana de curent.	Verificati siguranta circuitului. Masina este dotata cu un releu de tensiune insuficienta si nu porneste singura dupa o pana de curent; dupa restabilirea curentului in retea porniti masina de la intrerupator.
Masina se opreste in timpul lucrului	Declansarea protectiei de suprasolicitare: cutite tocite, avans prea mare piesa de lucru sau degrosare prea mare	Inainte de continuarea lucrului schimbati cutitele respectiv asteptati racirea motorului.
Turatia scade in timpul lucrului	Degrosare prea mare Avans piesa de lucru prea mare Cutite tocite	Diminuati degrosarea Micsorati viteza de avansare Schimbati cutitele
Suprafata prelucrata imperfecta	Cutite tocite Avans neregulat piesa de lucru	Schimbati cutitele Lucrati cu apasare constanta si viteza redusa de avansare
Gura de evacuare rumegus infundata la rindeluirea de grosime (fara exhaustor)	Degrosare prea mare Cutite tocite Lemn prea ud	Diminuati degrosarea Schimbati cutitele
Gura de evacuare rumegus infundata la abrict (fara exhaustor)	Degrosare prea mare Viteza prea mare de avansare Cutite tocite Lemn prea ud	Diminuati degrosarea Schimbati cutitele
Evacuarea rumegusului impiedicata la ambele operatii de rindeluire (cu exhaustor)	Aspiratie prea slaba	Utilizati un exhaustor cu viteza fluxului de aer la nivelul stutului de aspiratie de minimum 20 m/s